

འགྲུ་ལམ་གྱི་གཙོ་བོ་རྣམ་གསུམ།

BA ĐIỂM TINH YẾU CỦA ĐƯỜNG TU

[THE THREE PRINCIPAL ASPECT OF THE PATH]

Je Tsongkhapa – Lama Tông Khách Ba (1357–1419)

– Tán Dương Đánh Lễ

Đệ tử kính lễ / các đấng Tôn Sư.

– Hứa Khả

[1] Ý nghĩa tinh yếu / của trọn giáo pháp / của chư Thế tôn;
Con đường mà chư / thánh chúng con Phật / đều luôn khen ngợi;
Lối ngõ mở ra / cho kẻ thiện duyên / khát khao giải thoát—
Những điều như vậy, / tôi xin hết lòng / giải thích ở đây.

– Mời Nghe

[2] Hỡi người không cầu / lạc thú thế gian
Gắng sức tận dụng / thuận duyên tự tại,
Dấn thân vào đường / khiến Phật hoan hỉ,
Hỡi kẻ thiện duyên, / xin hãy lắng nghe / với tâm trong sáng.

Vì Sao Cần Khởi Tâm Buông Sinh Tử

[3] Tâm buông sinh tử / nếu chưa thật có
thì biển luân hồi / tham cầu thiện báo, / chẳng thể dứt ra.
Lại đắm sinh tử / nên chúng hữu thân / luôn bị buộc thắt,
Vậy ngay từ đầu / phải sớm tìm cầu / tâm buông sinh tử.

– Làm Sao Phát Tâm Buông Sinh Tử

[4] Tự tại thuận duyên / là điều khó gặp,

Mạng sống thì lại / ngắn ngủi không bền;
Ý nghĩ này đây / tập cho quen thuộc,
Tâm rồi sẽ thôi / không đắm đời này.

Phải luôn nhớ rằng / nghiệp quả không sai;
Toàn bộ luân hồi / không ngoài khổ não:
Hãy cứ như vậy / thường xuyên nhớ nghĩ,
Tâm sẽ không còn / đắm chuyện đời sau.

– Bao Giờ Khởi Tâm Buông Sinh Tử

[5] Cứ thế, đến khi / phồn vinh thế tục,
Tuyệt dứt không còn / khởi niệm luyến tham.
Ngày cũng như đêm / đều mong giải thoát:
Tâm buông sinh tử / bấy giờ khởi sinh.

– Vì Sao Cần Phát Tâm Bồ Đề

[6] Nhưng dù có được / tâm buông sinh tử
Mà không phối hợp / với tâm bồ đề
cũng chẳng thể nào / thành nhân đại lạc / của chánh đẳng giác.
Bởi vậy kẻ trí / phát tâm bồ đề.

– Làm Sao Phát Tâm Bồ Đề

[7] Bị bốn sông lớn / cuồn cuộn cuống phăng
Nghiệp cũ buộc ràng / khó lòng tháo gỡ,
Vướng kẹt trùng trùng / lưới sắt chấp ngã,
khuất ngạt đêm dài / bóng tối vô minh,

[8] Sinh tử, tử sinh, / triền miên bất tận
Chịu ba loại khổ, bức bách không cùng.

Hiền mẫu của tôi / sống như thế đó:

Nhớ nghĩ như vậy, / để mà phát tâm / vô thượng bồ đề.

– *Vì Sao Cần Như Thật Tri Kiến*

[9] Nhưng thiếu trí tuệ / chứng chân thực tại

Thì dù phát tâm / buông xả, bồ đề

Cũng chẳng thể nào / chặt gốc sinh tử.

Vậy phải tìm cách / chứng lý duyên sinh.

– *Trở Ra Như Thật Tri Kiến*

[10] Ai người thấy pháp / luân hồi, niết bàn,

đều thuận nhân quả / không hề sai chạy,

đồng thời đối cảnh / toàn bộ rã tan,

người ấy bước vào / con đường khiến cho / chư Phật hoan hỉ

– *Như Thật Tri Kiến Quán Sát Chưa Thành*

[11] Hiểu được tướng hiện—duyên sinh không vọng

Hiểu được tánh không—liã mọi khẳng định

Hai sự hiểu này / nếu còn hiện ra / riêng lẻ tách biệt

Là còn chưa chứng / ý thật của Phật

– *Như Thật Tri Kiến Quán Sát Đã Thành Tựu*

[12] Bao giờ đồng loạt / không còn xen kẻ,

Càng chứng duyên sinh

Càng tan vọng chấp

Khi ấy chánh kiến / quán sát vẹn toàn.

– *Điểm Thù Thắng của Tri Kiến Trung Quán Cự Duyên*

[13] Hơn nữa, vì hiện / mà tan chấp có;

Vì tánh không mà / tan hết chấp không.

4 | Lama Tsong Khapa

Biết rõ thế nào / từ nơi tánh không / hiện ra nhân quả,
Khi ấy không còn / vướng chấp biên kiến.

[14] Bao giờ ba điểm / tinh yếu Phật Đạo
Con tự chứng biết / đúng như sự thật
Khi ấy, con ơi / tìm nơi thanh tịnh, / nỗ lực tinh tấn,
Mục tiêu cứu cánh / mau chóng viên thành.

Hồng Như Thubten Munsel chuyển Việt ngữ, bản dịch mới 2017 tra theo bản tiếng Tạng.



hongnhu-archives

www.hongnhu.org

FREE BOOK – NOT FOR SALE

SÁCH ẮN TỔNG – KHÔNG BÁN

Ấn bản điện tử – Online Publication { 02/01/2018 }